



UNIVERSITÉ DE FRIBOURG  
UNIVERSITÄT FREIBURG

Faculté des Lettres  
Département des Langues et Littérature  
Domaine d'études Sciences du plurilinguisme et des langues étrangères

## Master of Arts en Langues et Littératures « Sciences du plurilinguisme »

---

## Master of Arts en Langues et Littératures « Sciences du plurilinguisme avec option rhéto-roman »

---

**Master de 90 crédits ECTS  
(Programme d'études approfondies + Mémoire de Master)<sup>1</sup>**

---

<sup>1</sup> Valable à partir du SA2014, ratifié par la Commission des Etudes et des Examens

# 1. Présentation

## 1.1. Les études

Ce programme d'études interdisciplinaire porte sur l'étude du plurilinguisme dans ses composantes individuelles et sociales. Il met l'accent non seulement sur les processus acquisitionnels, cognitifs et didactiques du plurilinguisme mais aussi sur les dimensions institutionnelles, politiques et économiques de la diversité linguistique dans nos sociétés contemporaines.

Les étudiant-e-s reçoivent une formation universitaire fortement ancrée dans la recherche leur permettant de comprendre le fonctionnement et la construction des répertoires plurilingues, les dynamiques communicationnelles en situations pluri- ou multilingues, le rôle des langues dans la construction des inégalités sociales, les enjeux langagiers en situation migratoire ou encore les différentes formes de gestion institutionnelle de la diversité linguistique. Un module « pratique », comprenant un stage, permet aux étudiant-e-s de mettre en lien le savoir théorique avec les réalités sociales. Les enseignements sont dispensés en français ou allemand, en mode bilingue, voire trilingue, la littérature étudiée étant souvent anglophone.

Le master offre également la possibilité de choisir une option « rhéto-roman » qui a pour but d'approfondir les connaissances en linguistique et littérature rhéto-romanes et qui se distingue par la réalisation de projets de recherche consacrés au rhéto-roman.

Cette formation fonctionne en étroite synergie avec l'Institut de plurilinguisme, nommé Centre scientifique de compétence du plurilinguisme sur mandat du Conseil fédéral.

L'obtention du titre de « *Master of Arts en Langues et littératures : sciences du plurilinguisme* » et du titre de « *Master of Arts en Langues et littératures : sciences du plurilinguisme avec option rhéto-roman* » exigent la validation de 60 crédits ECTS dans le cadre du programme d'études approfondies (PA) décrit ci-dessous, ainsi que la rédaction et la soutenance d'un mémoire de master en lien avec le programme. La rédaction et la soutenance du mémoire de master correspondent à une charge de travail de 30 crédits ECTS. Les étudiant-e-s poursuivant l'option rhéto-roman écrivent leur mémoire de Master dans une matière de cette option.

Les étudiant-e-s peuvent en outre compléter leur formation par la validation de 30 crédits ECTS supplémentaires dans le cadre d'un programme d'études secondaires, conformément aux dispositions du règlement pour le master de la faculté des lettres.

Le présent document décrit l'organisation des études dans le cadre du programme d'études approfondies en *sciences du plurilinguisme* ou en *sciences du plurilinguisme avec option rhéto-roman*. Il a été rédigé en conformité avec les directives du 23 avril 2009 concernant l'évaluation des prestations d'études, l'attribution des crédits ECTS et la validation des modules à la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg et avec les statuts et le règlement des Masters de la faculté des lettres de l'Université de Fribourg. En ce qui concerne les programmes d'études secondaires, des plans d'études spécifiques sont disponibles auprès du département concerné.

## 1.2. Conditions d'admissions

Le programme d'études peut être choisi par des étudiant-e-s de toutes langues maternelles. Les cours ont lieu en allemand, français, et anglais, ainsi qu'en rhéto-roman, pour les étudiant-e-s ayant choisi cette option, ce qui demande un bon niveau de compétence réceptive (au minimum un niveau C1 en lecture et compréhension orale selon l'échelle du « cadre européen commun de référence pour les langues » CECRL). Une compétence productive (écrite et orale) de niveau C1 dans l'une de deux langues de cours sera aussi demandée. Les étudiant-e-s doivent en outre être capables de lire des textes scientifiques en anglais (Niveau de compréhension écrite C1). Les cours de langues ne sont pas inclus dans le programme.

Les étudiant-e-s en option rhéto-roman suivent une partie des cours en langue rhéto-romane et doivent donc maîtriser un idiome rhéto-roman ou le rumantsch grischun à un niveau de compétence C1 en compréhension et expression, à l'écrit comme à l'oral.

### 1.2.1. Admission sans conditions

Pour les admissions aux études de master Sciences du plurilinguisme, un cursus de BA terminé est obligatoire.

- a) Les étudiant-e-s ayant obtenu les BA suivants d'une université suisse sont admis sans autres conditions :

Egyptologie  
Etudes des civilisations d'Asie centrale  
Etudes indiennes / Sanskrit  
Langue et littérature allemande  
Langue et littérature française  
Langue et littérature grecque moderne  
Langue et littérature italienne  
Langue et littérature rhéto-romane  
Langue et littérature anglaise  
Langues et littératures ibéro-romanes  
Langues et littératures scandinaves  
Langues et littératures slaves  
Langues, littératures et civilisations africaines  
Langues, littératures et civilisations chinoises et/ou japonaises  
Langues, littératures et civilisations orientales  
Langues, littératures et civilisations orientales anciennes  
Linguistique  
Philologie classique

- b) Les étudiant-e-s ayant obtenu les BA suivants de l'Université de Fribourg/Freiburg sont admis sans autres conditions :

BA LET *Deutsch als Fremdsprache*  
BA LET *Français langue étrangère*  
BA-SI avec 2 des domaines *Deutsch als Fremdsprache, Français langue étrangère, Italiano lingua straniera, English*

### **1.2.2. Admission avec un programme complémentaire (30 ECTS)**

a) Les étudiant-e-s ayant obtenu les BA suivants d'une université suisse sont admis à condition d'effectuer un programme complémentaire (30 ECTS) :

Anthropologie sociale et culturelle / Ethnologie  
Etudes théâtrales, de danse et de cinéma  
Histoire  
Littérature comparée  
Pédagogie curative  
Philosophie  
Psychologie  
Sciences de l'éducation  
Sciences des médias et de la communication  
Sciences politiques  
Sociologie  
Travail social et politiques sociales

b) Les étudiant-e-s ayant obtenu un diplôme des catégories suivantes sont admis à condition d'effectuer un programme complémentaire (30 ECTS) :

BA-SI de l'Université de Freiburg/Fribourg avec 1 des 4 domaines *Deutsch als Fremdsprache, Français langue étrangère, Italiano lingua straniera* ou *English*  
BA d'une Haute école pédagogique suisse  
Le contenu et les modalités du programme complémentaire (maximum 30 crédits ECTS) seront définis en accord avec le responsable du programme d'études.

### **1.2.3. Autres conditions d'admission**

Les étudiant-e-s avec d'autres diplômes peuvent faire une demande d'admission auprès du Service d'admission et d'inscription de l'Université de Fribourg. Les demandes seront traitées individuellement. L'admission peut être liée à l'obligation d'effectuer un Préalable avant les études de Master.

## **1.3. Examens et validations des crédits ECTS**

Les crédits ECTS sont octroyés exclusivement sur la base de prestation d'études suffisantes et évaluées. L'évaluation peut porter sur des prestations d'études accomplies dans le cadre d'une seule unité d'enseignement ou de plusieurs unités d'enseignement. Le programme d'études approfondies est obtenu lorsque les 60 crédits ECTS sont validés. Les crédits ECTS exigés pour un module (voir chapitre II) sont comptabilisés dès que l'étudiant-e a réalisé toutes les exigences du plan d'études concerné pour le module correspondant. Il n'est pas possible de compenser une ou plusieurs notes insuffisantes avec des notes appartenant au même module.

A la suite de trois évaluations insuffisantes d'une unité d'enseignement (« échec définitif »<sup>2</sup>), l'étudiant-e ne pourra poursuivre ses études dans le programme d'études approfondies en Sciences du plurilinguisme.

---

<sup>2</sup> Selon les directives du 23 avril 2009 concernant l'évaluation des prestations d'études, l'attribution des crédits ECTS et la validation des modules à la Faculté des lettres.

## 1.4. Langues d'enseignement

Les cours peuvent être bilingue, monolingue français, monolingue allemand, monolingue rhéto-roman (pour le programme avec l'option rhéto-roman) et monolingue anglais. Dans l'organisation bilingue, le cours a lieu en allemand et français, les étudiant-e-s étant libres de s'exprimer dans l'une ou l'autre langue. Dans des cas exceptionnels, les étudiant-e-s pourront aussi s'exprimer en anglais. Dans les cours monolingues, le cours a lieu uniquement dans la langue indiquée dans le plan d'étude.

Pour toutes les unités d'enseignement comprenant des lectures personnelles (séminaires de master), une bonne connaissance réceptive de l'anglais (compréhension écrite) est nécessaire, car une part importante de la littérature scientifique n'est disponible qu'en anglais.

Les travaux écrits peuvent être rendus en français, allemand ou anglais dans tous les cours, et en rhéto-roman avec les enseignants le maîtrisant.

Le programme d'études peut être reconnu comme master bilingue selon les conditions du règlement de la faculté des lettres.

## 2. Organisation des études

Le programme peut être suivi avec ou sans option rhéto-romane. Il comprend 4 modules obligatoires, le premier constituant un tronc commun aux deux options. Les modules B et C sont des modules d'approfondissement. Le dernier module permet dans chaque option de se consacrer aux perspectives pratiques.

Chaque module exige des prestations d'études qui correspondent à 15 crédits ECTS. Le mémoire de master en *sciences du plurilinguisme* ainsi que sa soutenance correspondent à une valeur de 30 crédits ECTS.

<b>Programme d'études approfondies en sciences du plurilinguisme</b>	<b>Programme d'études approfondies en sciences du plurilinguisme avec option rhéto-roman</b>	<b>ECTS</b>
A) Module d'orientation : Théories et Champs		15
B) Plurilinguisme – acquisition et cognition	B) Linguistica e litteratura rumantscha	15
C) Plurilinguisme – enjeux sociaux et politiques	C) Sciences du Plurilinguisme	15
D) Perspectives pratiques	D) Perspectivas praticas	15
Mémoire		30

Éventuellement :

Programme d'études secondaires	30
--------------------------------	----

## 2.1. Modules

### Abréviations utilisées :

**S** : Séminaire, **C** : Cours magistral, **E** : Travail écrit;

**A** : Allemand ; **F** : Français ; **En** : anglais **R** : rhéto-roman

**SA** : Semestre d'automne, **SP** : Semestre de printemps

**Val.s.n.** : Travail de validation sans note (par exemple un exposé ou un travail écrit)

### 2.1.1. Tronc commun

#### Module A : Théories & Champs (Module d'orientation) – 15 ECTS

##### Objectifs de formation :

Le module introductif a pour objectif de permettre aux étudiant-e-s d'acquérir les bases théoriques nécessaires à la compréhension des dimensions individuelles et sociales de la diversité linguistique. Les enseignements portent sur les composantes cognitives et développementales du contact de langues et du plurilinguisme, sur les théories sociales et les concepts clé de la sociolinguistique ainsi que sur les enjeux des minorités linguistiques en Suisse. De plus, les étudiant-e-s choisissent parmi une liste de cours et séminaires, dans et en dehors du domaine, des enseignements qui leur permettent de se familiariser avec des thématiques connexes.

##### Evaluation :

La note du module est la moyenne des notes des unités d'enseignement du module.

**Remarque :** Le cours ou séminaire à choix (3 ECTS) peut être choisi parmi les enseignements donnés dans le domaine « plurilinguisme et didactique des langues étrangères » ou des enseignements hors-domaine faisant l'objet de conventions. Il doit être en rapport avec un thème du Master en Sciences du Plurilinguisme. Il ne sera pas permis de choisir des enseignements qui ont déjà été suivis dans le cadre du BA.

<b>Module d'orientation : Théorie &amp; Champs (15 ECTS)</b>					
	Type	ECTS	Langue	Semestre	Evaluation
Compétences plurilingues	C	3	F/A	SA	Examen
Langage et Société	C	3	F	SA	Examen
Die rätoromanische Minderheit in der vielsprachigen Schweiz	C	3	A	SA	Examen
Langues en contact	S	3	F/A	SA	Val.s.n.
Cours au choix		3	--	SA/SP	
<b>Evaluation/Note</b>	<i>par cours/examen sur table; moyenne des notes</i>				

## 2.1.2. Programme sans option rhéto-roman

### Module B : Module d'approfondissement 1 – 15 ECTS

#### Plurilinguisme – acquisition et cognition

##### Objectifs de formation :

Ce module d'approfondissement met l'accent sur le développement du répertoire plurilingue. Les unités d'enseignement abordent différentes thématiques pertinentes pour l'investigation scientifique de la compétence et de l'usage de plusieurs langues. Seront abordés des sujets comme le facteur de l'âge dans le développement du plurilinguisme, l'acquisition des langues seconde et/ou tierces, ou encore la cognition en lien avec le plurilinguisme. Un séminaire est entièrement consacré à la méthodologie quantitative. Les étudiant(e)s apprennent à comprendre la logique d'une recherche empirique, en partant de la construction d'hypothèses sur des bases théoriques, puis l'exploration ou le test de ces hypothèses et l'interprétation critique des résultats quantitatifs. Enfin, la mise en pratique de ce processus est réalisée lors d'une recherche menée individuellement et menant à l'écriture d'un travail de séminaire.

**Evaluation** : Les séminaires doivent être réussis. La note du module est celle obtenue au travail de séminaire

<b>Module B. Plurilinguisme – acquisition et cognition (15 ECTS)</b>					
	Type	ECTS	Langue	Semestre	Evaluation
<b>obligatoire</b>					
Quantitative Methodologie	S	3	A	SP	Val.s.n.
<b>2 séminaires à choisir parmi les 3</b>					
Altersfaktor und Spracherwerb	S	3	A	SA	Val.s.n.
Second Language Acquisition	S	3	En	SP	Val.s.n.
Plurilinguisme et cognition	S	3	F	SP	Val.s.n.
Travail de séminaire	E	6			
<b>Evaluation/Note</b>	<i>Travail de séminaire et sa note</i>				

## Module C : Module d'approfondissement 2 – 15 ECTS

### Plurilinguisme : enjeux sociaux et politiques

#### Objectifs de formation :

Ce module traite des enjeux sociaux de la diversité linguistique et du plurilinguisme en mettant l'accent sur les méthodes qualitatives, en particulier sur les recherches de terrains (observations, entretiens, analyses de pratiques). Les questions posées et les thématiques étudiées, à l'interface des conceptualisations et épistémologies issues des sciences sociales et des sciences du langage, concernent le rôle joué par les langues dans les processus de production et de reproduction des inégalités sociales et dans les relations de pouvoir dans différents espaces sociaux (famille, école, monde du travail ou encore institutions politiques). Les enseignements portent aussi sur les questions migratoires et sur le rôle des compétences langagières dans les processus d'intégration sociale. Le travail de séminaire permet de mener une recherche individuelle en lien avec ce module.

**Evaluation** : Les séminaires doivent être réussis. La note du module est celle obtenue au travail de séminaire

<b>Module C. Plurilinguisme : enjeux sociaux et politiques (15 ECTS)</b>					
	Type	ECTS	Langue	Semestre	Evaluation
<b>Obligatoire</b>					
Méthodologie qualitative	S	3	F/A	SP	Val.s.n.
<b>2 séminaires à choisir parmi les 3</b>					
Langage, pouvoir et inégalités sociales	S	3	F	SP	Val.s.n.
Politique, économie et plurilinguisme	S	3	F/A	SP	Val.s.n.
Socialisation plurilingue	S	3	F	SA	Val.s.n.
<hr/>					
Travail de séminaire	E	6			
<b>Evaluation/Note</b>	<i>Travail de séminaire et sa note</i>				



## Module D - Perspectives pratiques – 15 ECTS

### Perspectives pratiques

#### Objectifs de formation :

L'objet de ce module est le plurilinguisme dans ses applications pratiques. Les enseignements portent sur les différentes formes de gestion de la diversité linguistique par les états ou autres organismes institutionnels en Suisse et ailleurs dans le monde. Ils proposent aussi une réflexion sur les enjeux didactiques visant au développement du plurilinguisme et examinent en ce sens la manière dont le plurilinguisme est actuellement implémenté par les politiques éducatives. Un stage pratique dans une institution publique ou privée en lien avec la diversité linguistique et/ou le plurilinguisme (Lia Rumantscha, CDIP, directions de l'instruction publique, etc.) permettra aux étudiant-e-s de se confronter à ces réalités et de démontrer les possibilités (et difficultés) d'y transférer les concepts de la recherche en sciences du plurilinguisme.

Les étudiant-e-s ont l'occasion, dans le cadre du séminaire de recherche ayant lieu plusieurs fois par an, de concevoir et de réaliser leur projet de recherche personnel pour leur mémoire de Master, et de travailler à la rédaction de ce dernier.

**Evaluation :** Le stage et le séminaire de recherche sont estimés réussis ou non. Le cours et le séminaire sont notés. La moyenne de ces notes constitue la note du module.

<b>Module D : Perspectives pratiques (15 ECTS)</b>					
	Type	ECTS	Langue	Semestre	Evaluation
Stage		6			Val.s.n.
Plurilinguisme institutionnel	C	3	F/A	SP	Examen
Didactiques du plurilinguisme	S	3	F/A	SP	Examen
Séminaire de recherche MA	S	3	F/A	SA/SP	Val.s.n.
<b>Evaluation/Note</b>	<i>Moyenne des examens</i>				

### 2.1.3. Option rhéto-roman

**Module B : Module d'approfondissement 1 – 15 ECTS**

#### **Option rhéto-roman : Linguistica e litteratura rumantscha**

##### **Objectifs de formation :**

Le module B de l'option rhéto-roman permet d'approfondir les connaissances, acquises lors du BA en linguistique et littérature rhéto-romanes. Le cours et le séminaire de linguistique sont consacrés à la description synchronique et diachronique de la langue. Le cours donne une vue d'ensemble sur la description de la phonétique des dialectes locaux traditionnels et traite des problèmes liés à l'analyse phonétique du rhéto-roman actuel. Dans le séminaire, les étudiant-e-s se familiariseront avec la littérature consacrée à la morphosyntaxe du rhéto-roman et mèneront des études empiriques sur certaines de ses particularités. Le séminaire de littérature est à choisir librement selon l'offre correspondante.

Les compétences acquises dans ces cours et séminaires trouvent leur application dans un travail de séminaire, écrit en linguistique ou en littérature au choix.

**Evaluation :** Les séminaires doivent être réussis. La note globale du module est calculée à partir de l'examen du cours et de la note du travail de séminaire.

<b>Module B. Linguistica e litteratura rumantscha (15 ECTS)</b>					
	Type	ECTS	Langue	Semestre	Evaluation
<b>obligatoire</b>					
Lecziun da linguistica: Fonetica e prosodia dal rumantsch	C	3	R	SA	Examen
Seminari da linguistica: Morfosintaxa dal rumantsch	S	3	R	SP	Val.s.n.
Seminari da litteratura	S	3	R	SA/SP	Val.s.n.
Travail de séminaire	E	6			
<b>Evaluation/Note</b>	<i>Moyenne des notes</i>				

## Module C : Module d'approfondissement 2 – 15 ECTS

### Option rhéto-roman : Sciences du Plurilinguisme

#### Objectifs de formation :

Les étudiant-e-s ayant choisi l'option rhéto-roman peuvent se former à la recherche portant sur la construction et la dynamique du répertoire plurilingue. Ils et elles se consacrent à l'étude des processus communicatifs en contexte multilingue, au rôle du langage dans la construction des inégalités, aux questions de langues et de migration ou encore aux différentes formes institutionnelles prises par les politiques de la diversité.

Ils et elles peuvent choisir parmi les enseignements des modules B, C et D de l'option 1. Ce choix est fait en concertation avec la conseillère aux études. Le travail de séminaire se rapporte à une thématique rhéto-romane établie après consultation de la conseillère aux études et du professeur encadrant ce travail.

**Evaluation** : Les séminaires doivent être réussis. La note du module est celle obtenue au travail de séminaire

<b>Module C. Sciences du Plurilinguisme (15 ECTS)</b>						
	Type	ECTS	Langue	Semestre	Evaluation	
<b>1 séminaire méthode au choix parmi :</b>						
Quantitative Methodologie	S	3	A	SA	Val.s.n.	
Méthodologie qualitative	S	3	F/A	SP	Val.s.n.	
<b>2 séminaires à choisir :</b>						
Altersfaktor und Spracherwerb	S	3	A	SA	Val.s.n.	
Second Language Acquisition	S	3	English	SP	Val.s.n.	
Plurilinguisme et cognition	S	3	F	SP	Val.s.n.	
Langage, pouvoir et inégalités sociales	S	3	F	SP	Val.s.n.	
Politique, économie et plurilinguisme	S	3	F/A	SP	Val.s.n.	
Socialisation plurilingue	S	3	F	SA	Val.s.n.	
Didactiques du plurilinguisme	S	3	F/A	SP	Val.s.n.	
Travail de séminaire	E	6				
<b>Evaluation/Note</b>	<i>Travail de séminaire et sa note</i>					

## Module D - Perspectives pratiques – 15 ECTS

### Option rhéto-roman: Perspectivas praticas

#### Objectifs de formation :

Ce module est consacré à des questions appliquées concernant l'utilisation institutionnelle de la langue et son encouragement, la gestion du plurilinguisme tout comme la documentation des phénomènes linguistiques et culturels.

Les étudiant-e-s accomplissent un stage dans une institution rhéto-romane ou liée au rhéto-roman (Lia Rumantscha, Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun, Post da translaziun da la Chanzlia Chantunala, Radiotelevisiun Svizra Rumantscha, écoles, les Archives Littéraires Suisses etc.) dans le but de découvrir un domaine professionnel dans lequel ils peuvent intégrer leurs compétences. Le séminaire sur les variétés linguistiques et le plurilinguisme ainsi qu'un séminaire en littérature (à choisir dans l'offre correspondante) établissent des liens avec ces domaines d'application.

Dans le cadre du séminaire de recherche inclus dans ce module, les étudiant-e-s ont la possibilité de concevoir leur mémoire de Master et de présenter et discuter l'évolution de leur projet.

**Evaluation:** La note de module est constituée de la moyenne des notes pour les deux séminaires en rhéto-roman.

<b>Module D. Perspectivas praticas (15 ECTS)</b>					
	Type	ECTS	Langue	Semestre	Evaluation
Practicum en in'instituziun rumantscha (LR, DRG, RTR, scolas etc.)		6	R	SA/SP	Val.s.n.
Seminari da linguistica: Varietads rumantschas e plurilinguitad	S	3	R	SP	Examen
Seminari da litteratura	S	3	R	SA/SP	Examen
Séminaire de recherche MA	S	3	F/A/R	SA/SP	Val.s.n.
<b>Evaluation/Note</b>	<i>Moyenne des notes</i>				

## **2.2. Mémoire de Master et soutenance**

Le mémoire de master doit montrer que le-la candidat-e est capable, dans le cadre du délai imparti et de manière indépendante, de traiter un problème issu des sciences du plurilinguisme en utilisant des méthodes scientifiques, d'interpréter les résultats en ayant mené une réflexion sur les instruments et en citant correctement ses sources. Le mémoire de master ne devrait pas dépasser 70 pages (bibliographie et annexes exclues). Il sera accompagné par un séminaire de recherche au cours duquel les étudiant-e-s pourront discuter des questions méthodologiques en lien avec leur travail de Master.

La soutenance donne l'occasion aux étudiant-e-s de démontrer qu'ils sont capables d'expliquer et de justifier leurs méthodologies, et qu'ils peuvent répondre à des questions en lien avec le thème de leur recherche.

Approuvé par le Conseil de Département le 4.12.2013

Approuvé par le corps professoral du domaine le ...

Ratifié par la CEE le \_\_\_\_\_, en vigueur à partir du semestre d'automne 2014